

发现 Fanzine

edição 40

n.º 2, 2013

31 de março de 2013

<http://portuguese.cri.cn>

cripor@cri.com.cn

Li Keqiang: O governo tem como objetivo de trabalho o que o povo almeja
李克强：新一届政府以民之所望为施政方向

Rota das Letras – Festival Literário de Macau
隽文不朽——澳门文学节

Relevos de Danxia
丹霞地貌



中国国际广播电台葡萄牙语部

Departamento de Português da Rádio Internacional da China

Carta ao Leitor

Descubra a beleza ao seu lado

O tempo nunca parou e chegamos a mais um ano novinho. Neste ano, a publicação do CRI por completa nove anos de idade e tem o novo nome, que é Fanzine 发现 (Descobrimto, em chinês). Como disse o escultor francês Auguste Rodin, nunca falta a beleza na vida, o que falta é os olhos que podem descobri-la. Esperamos que esta revista dê alguma ajuda para você descobrir a beleza e amizade ao seu lado. Porque elas estão ao redor de você mesmo.

致读者

发现身边的美

时间的脚步永不停歇，我们迎来了崭新的一年。这一年，我们的杂志九岁了！这一年，她有了新的名字——《发现》。法国雕塑大师罗丹说过，生活中不是没有美，而是缺少发现美的眼睛。希望这本杂志能够帮助您发现身边的美丽和友谊。因为，美丽的事物和朋友的真情就围绕在您的身边。

História da Capa

A arte chinesa de papel recortado tem cerca de dois mil anos de história. É predominantemente feita por mulheres camponesas. Os temas voltam-se principalmente para aves e animais domésticos, cultivos agrícolas, flores e pássaros, figuras de crianças e cenas de óperas. Foi classificada pela Unesco como patrimônio cultural da humanidade.



Ecos 回声

4 Cartas de leitores
读者来信

Fique por Dentro 关键词

6 Inaugura-se o Centro de Inovação de Materiais Avançados sino-português na Universidade de Zhejiang
中葡先进材料联合创新中心在浙江大学成立

Foco 聚焦

8 Li Keqiang: O governo tem como objetivo de trabalho o que o povo almeja
李克强：新一届政府以民之所望为施政方向

10 O meu Festival da Primavera na China
我在中国过春节

Economia 经济

12 Alibaba revoluciona o modelo comercial tradicional na China
阿里巴巴带动中国产销模式的革命

Cultura 文化

14 Rota das Letras – Festival Literário de Macau
隽文不朽——澳门文学节

Imagem 影像

18 Dança do leão
舞狮

20 Nevada primaveril em Beijing
京城春雪

Cores na Tradição 色彩中国

22 Que significa tem o amarelo na China
色彩中国——黄

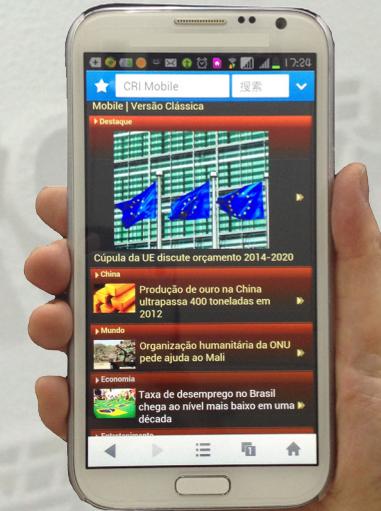
Patrimônio Mundial na China 中国的文化遗产

24 Relevos de Danxia
丹霞地貌

CRI lança website móvel em português

中国国际广播电台葡萄牙语移动在线正式启动

Os usuários de celulares de iphone e do sistema de android em todo o mundo já podem acessar o website móvel da Rádio Internacional da China em português. Baseado na tecnologia de internet móvel e hospedado no domínio "portuguese.cri.cn", o novo website móvel disponibiliza notícias, fotos, reportagens e áudios para usuários de celulares inteligentes e de outros terminais móveis.



中国国际广播电台葡萄牙语移动在线现已正式启动并广泛适用于苹果 iPhone 的 iOS、安卓 (Android) 等智能手机系统或其他手持终端。该网站提供图文、音频等多媒体移动浏览方式。手机用户只需输入域名 portuguese.cri.cn 即可随时随地浏览葡萄牙语新闻，欣赏音频节目。

Turismo 旅游

28 A bela cidade litorânea de Xiamen
美丽的海滨城市——厦门

Paladar 食刻

30 Onda de Hot Pot
火锅热

31 Carpa agridoce
糖醋鲤鱼

Lendas e Contos da China 中国故事与传说

32 Jing Ke tenta assassinar Qinshihuang
荆轲刺秦王

Passatempo 互动游戏

34 Cruzadinhas
填字





Registrar-se



Chat



Relatório de recepção



Horário e frequências

http://portuguese.cri.cn/tinglian09.htm



Meu jornalzinho sobre a China

Daniel Filipe Seda da Fonseca
RJ, Brasil

Meu nome é Daniel Seda, moro em São Pedro da Aldeia, RJ. Em 2012 completam-se os duzentos anos da imigração chinesa no Brasil. Gostaria de compartilhar com todos vocês um trabalho que fiz no ano 2008 sobre a China. Esse trabalho foi escolhido o melhor da turma.

O professor pediu aos alunos para escreverem um jornalzinho sobre qualquer assunto importante na vida deles. Então resolvi escrever sobre a China, um país que sempre marcou a minha vida, pois adoro a cultura, comida, idioma, fotos e qualquer programa ou assunto.

Fiz o trabalho e na hora da apresentação, falei da importância do meu trabalho e porque amo a China e tudo ligado a este lindo país. Informei a todos de cada parte do meu jornalzinho e se eles gostassem da China e se quisessem mais informações sobre essa nação, indicaria o site da CRI. Deixei a informação no quadro e todos anotaram o site.

Depois a minha apresentação foi escolhida como a melhor entre as cinco participantes. Passou um tempo e falei com muitos dos meus colegas de classe e muitos deles, transformaram-se em ouvintes da CRI e, assim como eu, amantes da cultura chinesa.

Nesta semana, dia primeiro será o meu aniversário, faremos como sempre alguns pratos da culinária chinesa das muitas receitas retiradas do site de vocês da CRI. Todos os anos sempre faço questão de comer comida chinesa.

Adoro a programação de vocês, escuto todos os dias, baixo todas as músicas e as jogo pro meu mp3. Sempre que posso, participo do mini-concurso e já ganhei um lindo selo e até a carta que recebi está guardada... espero ganhar a pintura de seda, eu a quero muito, muito, muito.

O jornalzinho que fiz, mando em anexo pra vocês.

Fraterno abraço aos amigos da CRI.



我喜欢中葡双语杂志《Fanzine》

我叫张晓楠，葡文名字 Sofia，来自内蒙古。2009年，我在成都学习了四个月葡语，之后去安哥拉工作了两年，为一家在安哥拉的中国民营建筑企业担任翻译。在安哥拉的工作和生活使我爱上了葡萄牙语。2011年我回国之后，虽然目前的工作和葡语关系不大，但是，我不想放弃葡语，继续通过 CRI 葡文网、CRI 葡萄牙语微博和《Fanzine》杂志自学葡语。中葡对照的杂志《Fanzine》对我的学习帮助很大。



Turismo

Vamos viajar juntos

Sou Paula Chen, apresentadora do programa *Pelos Quatro Cantos*, um espaço para falarmos de tudo relacionado ao turismo.

Experienciei uma viagem maravilhosa em Guilin, em junho de 2011. Foi uma vivência inesquecível, tão fantástica, que sempre penso em voltar e visitar a cidade por um período mais longo. Antes da partida, já tinha admirado muitas fotos e vídeos sobre Guilin, mas foi ao chegar à estação ferroviária local, que me senti realmente fascinada. A paisagem com todas aquelas montanhas, erguidas uma ao lado das outras ao longo do rio Lijiang, tão transparente e límpido, ficou para sempre gravada na minha memória. Já em Yangshuo, um distrito ligado a Guilin e que fica a 83 quilômetros do centro da cidade, passei uma tarde relaxante, tomando café num restaurante à margem do rio Lijiang e

contemplando a paisagem. No final, fiz um passeio pelo rio, num barco feito de bambu. De tanto gostar daquela região, não posso deixar de sentir um pouco de inveja dos habitantes de Guilin, que moram numa cidade tão bonita.

Gosto de viajar como mochileira e compartilhar com os ouvintes e internautas as experiências de viagem e dicas sobre os melhores lugares a se visitar, não só na China, como em outras partes do mundo.

Não perca o encontro conosco todas as terças-feiras no programa *Pelos Quatro Cantos*. Apreciamos muito sua sintonia e participação!



Lijiang, meu sonho de viagem

Olá, querido amigo. Sou Xie Haitian (Paulo), do Cripor e apresentador do programa sobre turismo *Pelos Quatro Cantos*.

Uma viagem dos meus sonhos é para a cidade de Lijiang, situada na província de Yunnan, sudoeste da China. É uma cidade mítica, com ar puro, riachos limpos e impressionantes montanhas nevadas. Lijiang é a cidade antiga chinesa melhor preservada. Em 1997, a Unesco declarou a cidade

como patrimônio mundial da Humanidade. Hoje em dia, a região ainda mantém o mesmo estilo de vida, arquitetura típica e identidade cultural da etnia naxi.

Um dia, quando você vier visitar a China, acredito que esse lugar pode ser uma das melhores opções entre destinos turísticos. É um lugar que já está no meu roteiro de viagem.

E para concluir, gostaria de convidá-lo para acompanhar nosso programa às terças-feiras, sempre com muitas informações sobre os lugares turísticos da China.

» Patrimônios mundiais na China



Pelos Quatro Cantos

Terça-feira e Sábado

FM 91,4 em Lisboa
13:00 – 14:00

Terça-feira

OC 12095, 11640, 9410
9685, 6100
19:00 – 20:00 (UTC)
22:00 – 01:00 (UTC)



Um centro de inovação de materiais avançados, construído pelos governos chinês e português, foi estabelecido no dia 28 de fevereiro na Universidade de Zhejiang, leste da China. O centro estabelecerá quatro bases de pesquisa e bases de incubação e transferência tecnológica para materiais e equipamentos biomédicos, nanotecnologia e materiais, materiais de energia e ecomateriais, respectivamente.

2月28日, 由中国和葡萄牙两国政府支持建设的中葡先进材料联合创新中心正式在浙江大学成立。研究中心拟成立生物医用材料与器件、纳米技术与材料、能源材料和环境材料四大创新研究基地和转移孵化基地。

O primeiro hotel temático de panda no mundo foi inaugurado no dia 25 de fevereiro ao sópe da montanha Emei, província de Sichuan, conhecida como terra natal dos pandas.

2月25日, 全球首家以熊猫文化为主题的酒店在四川峨眉山脚下亮相。



Pela passagem do Dia Internacional das Mulheres, dia 8 de março, o governo do município de Hefei, província de Anhui, organizou uma feira de empregos voltada especialmente para as mulheres.

3月8日安徽省合肥市政府举办妇女专场招聘会。



A atleta chinesa, Wang Meng, bateu um novo recorde mundial e tornou-se campeã na prova de 500 metros durante a Copa Mundial de Patinação em Pista Curta, realizada dia 10 de fevereiro em Dresden, Alemanha.

2月10日在德国德累斯顿短道速滑世界杯比赛中, 中国运动员王濛破世界纪录夺500米冠军。

Terminado o período de produção de inverno no distrito novo das ilhas Zhoushan, província de Zhejiang, durante três meses, apicultores da cidade de Cixi, na mesma província, carregaram o caminhão para a transferência das colméias a Anqing, província de Anhui. Anualmente, eles levam uma vida migratória desde o sul até o norte e o nordeste do país para aproveitar as floradas, voltando para casa apenas em agosto.

为了赶花期, 浙江省慈溪市蜂农在舟山新区金塘岛结束为期三个月的越冬放蜂后正在将蜂箱装车, 准备赶往安徽安庆。根据各地不同的花期, 这些蜂农每年都要从南方迁徙到北方、东北去赶花期, 直到8月底再南下回家。



Li Keqiang: O governo tem como objetivo de trabalho o que o povo almeja



O novo premiê chinês, Li Keqiang, participou no dia 17 de março, junto com outros quatro novos vice-premiês, de uma coletiva de imprensa, logo depois do encerramento da sessão anual da Assembleia Popular Nacional (APN), órgão de poder supremo da China.

“Seremos fiéis à Constituição e ao povo. O que o povo almeja é nosso objetivo de trabalho. Lutar para realizar as expectativas do povo em relação à vida é nossa missão sagrada. Respeitando à lei e ao povo, como um governo de responsabilidade e coragem aos empreendimentos, trabalharemos para beneficiar todo o povo e construir um país poderoso e próspero.”

Foi com estas declarações e em nome do governo, que o novo premiê chinês deu início à entrevista coletiva de imprensa. Por cerca de duas horas, Li Keqiang respondeu às perguntas sobre a economia chinesa, a reforma e as

relações diplomáticas, assim como uma série de questões sobre a vida chinesa.

Quanto às metas do novo governo, Li Keqiang disse que a manutenção do crescimento econômico, a melhoria de vida da população e a promoção da justiça social são as três prioridades do trabalho de sua equipe. “O executivo irá se esforçar para que cada um, seja da cidade, seja do campo, e independentemente de sua origem familiar, tenha acesso igual às oportunidades e uma retribuição correspondente e merecida pelo seu empenho e esforço. Nos esforçaremos para que cada indivíduo que crie riqueza, seja de âmbito estatal, privado ou autônomo, colha os frutos devidos, desde que trabalhe com honestidade, credibilidade e de acordo com a justiça.”

Li Keqiang acredita que para alcançar tais metas é preciso, como garantia, ter um governo inovador, que se apóia na política

de reforma e abertura para liberar a vitalidade econômica e social; um governo limpo e de credibilidade pública, capacidade de governança e eficiência; e um governo baseado na lei, que se empenha na construção moderna da economia, da administração e da sociedade.

Falando do problema de poluição ambiental e de segurança alimentar, Li Keqiang prometeu tratar esses problemas “sem piedade e com o punho de ferro”.

O novo premiê comparou as relações entre o governo e a corrupção com as relações entre a água e o fogo, dizendo que a corrupção é incompatível com a reputação do governo, assim como a água é com o fogo. Ele disse que o governo chinês tem a firme determinação para lutar contra a corrupção.

“O governo chinês vai criar e aperfeiçoar os mecanismos de combate à corrupção, ao mesmo tempo em que exercerá seus poderes com abertura e

李克强: 新一届政府以民之所望为施政方向

“Seremos fiéis à Constituição e ao povo. O que o povo almeja é nosso objetivo de trabalho. Lutar para realizar as expectativas do povo em relação à vida é nossa missão sagrada.”

transparência, para que o seu povo possa efetuar a supervisão de maneira mais completa e mais eficiente.”

Li Keqiang destacou ainda a necessidade de criar um governo simples, sem pompas, para ganhar a confiança do povo. Conforme o novo dirigente, o seu governo não construirá novos prédios, salões nem hotéis governamentais. Também reduzirá o número de funcionários públicos e as despesas com a hospitalidade oficial, viagens de serviço ao exterior e aquisição de veículos.

Li Keqiang respondeu especialmente às preocupações da imprensa internacional com o futuro da China. “Gostaria de ressaltar aqui que seguir o caminho do desenvolvimento pacífico é uma determinação firme da China. O país preservará também sua soberania e integridade territorial. Os dois princípios coexistem, correspondendo às regras que regem a estabilidade regional e a paz mundial. Como um país grande em desenvolvimento, a China está disposta a assumir as suas obrigações internacionais e esforçar-se, junto com outras nações, pela paz e prosperidade mundial no século XXI.”

3月17日，中国最高国家权力机关——全国人民代表大会的年度例会闭幕后，中国国务院新任总理李克强与四位副总理一起会见了中外记者。

“我们将忠诚于宪法，忠实于人民，以民之所望为施政所向。把努力实现人民对未来生活的期盼作为神圣使命，以对法律的敬畏、对人民的敬重、敢于担当、勇于作为的政府，去造福全体人民，建设强盛国家。”记者招待会刚刚开始，新上任的李克强总理就代表新一届中国政府做出以上表态。

在近两个小时的记者会上，李克强总理着重回答了有关中国经济建设、改革方向和外交关系等方面的诸多问题。

在谈到本届政府的施政目标时，李克强说，中国要解决的事情很多，主要问题是持续发展经济、不断改善民生、促进社会公正。李克强表示：“我们要努力使人人享有平等的机会，不论是来自城市还是农村，不论是来自怎样的家庭背景，只要通过自身的努力，就可以取得应有的回报。不论是怎样的财富创造者，是国企、民企还是个体经营者，只要靠诚信公平竞争，都可以获得应有的收获。”

李克强强调，要解决这三个问题，还需要有三大保障。一是建设创新政府，依靠改革开放使经济社会充满活力；二是建设廉洁政府，增强政府的公信力、执行力和效率；三是建设法治政府，要用法治精神来建设现代经济、现代社会、现代政府。

谈到环境污染和食品安全问题时，李克强承诺“要下更大的决心，以更大的作为去进行治理”。

谈到反腐败问题，李克强把腐败与政府的关系比喻为水与火的关系，指出腐败和政府的信誉水火不容。中国政府反对腐败的决心是坚定不移的。他说：“中国要建立和完善反腐机制，要让权力在公开透明的环境中运行，使人民能够更为充分和有效地进行监督；要用简朴的政府来取信于民。”他同时承诺，新一届政府不兴建新的政府性楼堂馆所，减少财政供养的人员和公费接待、公费出国、公费购车。”

李克强还特别回应了国际舆论对于中国的关注。他说：“这里我想强调，走和平发展道路是中国坚定不移的决心，维护国家的主权和领土完整也是中国不可动摇的意志。这两条原则并行不悖，也符合维护地区稳定和世界和平秩序的规则。中国作为发展中的大国，愿意承担相应的国际义务，同世界各国一道，携手努力，守住21世纪的全球和平与繁荣。”

○ meu Festival da Primavera na China

我在中國過春節



Luiz Tasso Neto
Rádio Internacional da China

Lembro-me em 2011 quando estava pronto para vir à China. Tudo estava certo e já estava contratado pela Rádio Internacional da China. Passei o ano-novo chinês lá no Brasil. Em São Paulo, aconteceram algumas atividades culturais de grupos chineses para mostrar a cultura chinesa. Eu vi as danças com as cabeças de dragão, no qual

os dançarinos fazem malabarismo, um se movimenta com a cabeça do dragão e outro dançarino faz parte do corpo. Vi outras coisas interessantes por lá. Mas o ano passado, 2012, tive oportunidade de passar o ano-novo chinês aqui na China e foi muito interessante. Como é a tradição do país, as pessoas se reúnem com a família, para fazer *jiaozi* e comer esse tipo de ravióli chinês. Aqui muita gente, principalmente estrangeiros, todo o mundo vem aqui sem a família. Então os amigos se tornaram uma família. O que a gente fez foi se reunir com um bom número de amigos, ir para uma casa deles, e fazer, conforme a tradição chinesa,

os nossos próprios *jiaozi*. Comemos e conversamos bastante para celebrar o ano-novo chinês que está chegando. E também podemos observar o fogo de artifício, que nessa época são muito usados e muito bonitos. Durante os quinze dias da festa, praticamente durante todos os dias, têm queima de fogos e o pessoal está muito alegre e feliz. A movimentação da cidade é impressionante. Muita gente viaja nesse período para visitar família e ver amigos. Achei bem interessante passar o ano-novo chinês aqui como um chinês, fazer *jiaozi* e encontrar amigos, sentindo um pouco deste espírito chinês e a cultura milenar.

Rafael Gonçalves de Lima
Professor no Instituto de Comunicação de Hebei, em Shijiazhuang



A virada do ano novo chinês, que deu início ao ano da serpente, reservou-me surpresas e deixou-me ainda mais cheio de admiração pela China. O meu primeiro ano-novo lunar aqui na China não me impressionou apenas pelos seus traços exóticos – do ponto de vista de um brasileiro – seja pela paisagem, seja pela cultura que o envolve ou pelo agir da população.

Após ter entrado no ano novo ocidental praticamente despercebido, pois os chineses não o celebram como nós fazemos no Brasil, vivi momentos de absoluta alegria e sublimação diante de um fantástico espetáculo de cores e estrondos no céu. A quantidade de fogos de artifício que rodopiavam no ar não deixava dúvidas de que no dia 10 de fevereiro de 2013 chegava para os chineses o seu verdadeiro ano novo.

Na sexta-feira, dia 15 de fevereiro, o quinto dia

desse novo ano, fui ao Templo da Terra, em Beijing, para conhecer as já tradicionais feiras dos templos, parte importante das comemorações do ano novo lunar. Devo dizer que ao chegar lá, diante dessas famosas “feirinhas”, fui despertado por um sentimento de afinidade entre as culturas. As feirinhas dos templos incluem manifestações culturais, quitutes típicos de várias regiões da China, barracas de jogos com prêmios e muita, muita gente. Não faltaram na paisagem as bandeirinhas coloridas que davam ao lugar um charme especial tão familiar aos brasileiros. Tive a sensação de estar na nossa brasileiríssima e tropical festa Junina. Da festa Junina – celebrada no mês de junho - surgem as inúmeras quermesses que temos no Brasil.

Agora, espero ansioso para ver novamente em terras brasileiras, os mesmos traços dessas tradições chinesas de ano novo. Estou certo de que, em junho, quando eu estiver no Brasil, vou ter a emoção de recordar por meio das nossas festas juninas das quermesses, as feirinhas dos templos de origem chinesa e compartilhar ainda mais o complexo cultural que a humanidade divide através do colorido de suas várias manifestações.



Miguel Torres
Rádio Internacional da China

Cheguei à China três anos atrás exatamente na altura do ano-novo chinês. Foi uma absoluta descoberta desta festa incrível, que é a passagem do ano-novo na China com o uso de fogo de artifício, foguetes. É uma animação noturna e

felicidade coletiva espontânea, que parece que a cidade está na guerra de felicidade, o barulho e a cor vermelha por todo o lado. Toda a gente estava na rua, apesar do frio e neve. Para estrangeiro a festa é completamente inédita. É uma festa que vale a pena experimentar.

Julian Bareiro
Professor da Universidade Normal de Harbin



O Festival da Primavera é o feriado mais importante da China. Quase todos viajam para visitar suas famílias e celebrar a passagem do ano. A comemoração chega a durar muitos dias mas, em geral, comemora-se por uma semana.

Os que são de lugares frios, como Harbin, aproveitam para visitarem lugares mais quentes, pois ainda é inverno, apesar do nome Festival da Primavera. Harbin que possui quase seis milhões de habitantes fica com ares de cidade pequena, onde as pessoas se concentram apenas em lugares famosos. Entretanto, apesar desta tranquilidade por ter menos pessoas, o silêncio é sempre quebrado pelos sons dos fogos de artifício. Pois afinal este festival é uma grande festa.

E assim, como todo clima

de festa, qualquer um gosta de estar com os amigos. Então para os poucos estrangeiros que ficam em Harbin, acabam também se encontrando e fazendo algum tipo de comemoração. Que pode ser até definido como “o encontro dos perdidos em Harbin”.

Estrangeiro também comemora o ano-novo chinês? Se estiver na China, claro que sim! Que tal se reunir com alguns americanos, canadenses, russos, franceses, espanhóis e até brasileiros? Com a comida de sua preferência, cerveja, vinho, e entre outras bebidas. Boa música e boa conversa, muitas vezes contando as experiências engraçadas vividas na China. Isso tudo acaba esquentando bem o inverno e deixando a festa com um ar bem diferente do tradicional.

Qualquer prato entra no lugar do

jiaozi, o uísque ou vodka substitui o *baijiu* (forte destilado chinês) e a música com boa conversa faz desligar qualquer televisão, que fica passando programas engraçados para chineses, mas que poucos estrangeiros entendem.

Assim, quebrando totalmente as tradições chinesas, estrangeiros também fazem festa e trazem uma alegria adicional para este momento tão especial da China. Então, se você é um estrangeiro, perdido no frio de cidades como Harbin, não se desespere. Você poderá encontrar outros na mesma situação e assim fazer uma grande festa também!

Eduardo Vieira
Coordenador comercial



Trabalho em Beijing numa empresa de importação e exportação. Este ano é a segunda vez que passei ano-novo chinês em Beijing. Essa data é muito importante para chineses e para a gente também. A minha família não está aqui. Mas tenho

amigos de várias nacionalidades em Beijing como se fosse a minha família aqui, para celebrar essa data tão importante na China. A gente fez a mesma coisa que os chineses costumam fazer, como jantar e reunir-se com os amigos.



Sede do Grupo Alibaba em Hangzhou, Zhejiang

Alibaba revoluciona o modelo comercial tradicional na China

Em 2012, o volume de transações no varejo on-line do Alibaba ultrapassou mais de US\$160 bilhões. A empresa alcançou não apenas uma expansão rápida, mas elevou o comércio eletrônico a varejo para um novo patamar, além de revolucionar o modelo tradicional de produção e comercialização do país.

O termo Alibaba lembra sempre a personagem fictícia no conto *Ali Babá e os Quarenta Ladrões*, que faz parte do *Livro das Mil e Uma Noites*. Mas na China, se refere a uma empresa, um grupo de comércio eletrônico, com sede em Hangzhou, capital da província de Zhejiang. O atual Grupo Alibaba era uma pequena companhia com apenas 18 empregados quando da sua criação em 1999. Hoje, já se tornou na maior plataforma de comércio eletrônico do mundo e tem seu site em inglês *alibaba.com*, que reúne importadores e exportadores de mais 250 países e regiões do planeta.

Em 2012, o volume de transações no varejo on-line do Alibaba ultrapassou mais de US\$160 bilhões. Para se ter uma idéia,

em 2008, os negócios atingiam apenas um décimo dessa quantia. A empresa alcançou não apenas uma expansão rápida, mas elevou o comércio eletrônico a varejo para um novo patamar, além de revolucionar o modelo tradicional de produção e comercialização do país.

Na entrevista exclusiva à CRI, o vice-presidente do Grupo Alibaba, Liang Chunxiao, indicou que o comércio eletrônico na China está ainda longe de uma magnitude ampla e profunda. Ele disse acreditar que, no futuro, o atual modelo de negócios e a estrutura industrial vão mudar radicalmente. Para os consumidores, o varejo on-line é a maneira mais direta de desfrutar os benefícios do comércio eletrônico.

“Hoje em dia, os consumidores têm cada vez mais direito e mantêm uma comunicação duradoura, completa, direta e digitalizada com as empresas. Dessa forma, eles têm maior iniciativa e maior controle nas suas atividades comerciais, o que mudou o modelo tradicional em que ‘os fabricantes vendem o que produzem’, e possibilitou um novo modelo em que ‘os consumidores personalizam o que necessitam’. O modelo de negócio está se transformando de B2C (de comerciante para consumidor) para C2B (de consumidor para comerciante).”

Os consumidores on-line vão influenciar os varejistas on-line e estes vão influenciar naturalmente os fornecedores. Tudo isso traz mudanças ao modelo B2B (de

Alibaba带动中国产销模式的革命

2012年，阿里巴巴集团网络零售交易额超过了一万一千亿元，不但自身获得了极大的发展，同时推动中国零售电子贸易进入了万亿时代，并且引发了一场颠覆传统产销模式的革命。

说起阿里巴巴，很多人会首先想到《一千零一夜》里那个主人公和四十大盗的故事。但是在中国，这个名称更多地是与总部设在浙江杭州的一家电子商务集团联系在一起。从1999年创立之初的一个只有18个员工的小企业，到如今成为全球最大的电子商务平台，*alibaba.com*已经成为全球250个国家和地区的出口商和进口商的交易平台。

2012年，阿里巴巴集团网络零售交易额超过了一万一千亿元，而在2008年，其交易额实际才刚刚突破千亿元。阿里巴巴集团不但自身获得了极大的发展，同时推动中国零售电子贸易进入了万亿时代，并且引发了一场颠覆传统产销模式的革命。

阿里巴巴集团副总裁梁春晓说，电子商务在中国的应用还远远没有广泛而深入地展开，但未来它将彻底颠覆现有的商业模式和产业结构。对于普通消费者来说，网络零售无疑是让他们领略电子商务魅力的最直接方式。

“消费者拥有越来越大的权利，能够跟商家保持一种持续的、全面的、直接的、数据化的连接。这就使消费者在整个交易活动中的主动性和控制权大幅提升。未来商业活动的起点不再是商家说‘我生产什么，我卖什么’，而是消费者说‘我需要什么，我要订制什么’。这就是我们看到的整个商业模式的主流开始从B2C（商家对消费者）向C2B（消费者对商家）转换。”

当网络消费者开始影响网络零售商，网络零售

商势必影响网络供应商，B2B（商家对商家）的变化也就随之而来。为了适应市场的新需求，位于上游的整个制造业都将发生相应的变化，逐渐开始形成一种大规模的个性化订制的产业。梁春晓预言，“一场大戏即将上演。”

当整个制造业都按照消费者的需求运作时，未来的商业活动就要靠消费者、靠客户去促进需求，而且这种消费需求的变化速度会比以往更快。一方面，社会的运行将更加高效，大大降低资源的浪费，从而实现更加科学合理的资源配置；另一方面，新的商业模式将要求企业的组织架构随之进行调整，需要更多能够直接面向消费者提供产品和服务的部门。梁春晓说，阿里巴巴集团从七大事业群调整为25个事业部，正是为了以尽可能灵活的姿态来快速响应客户的需求，随时应对市场变化。

在中国，信息技术支撑的商业基础设施正在快速崛起，而且将成为未来整个商业活动的基础设施的主体，其影响势必突破商业领域，改变整个社会的形态。梁春晓说，这个进程意味着中国社会从工业社会正在步入到信息社会。

尽管与过去相比，电子商务给我们的生活带来了巨大的变化，但梁春晓认为，电子商务对整个中国经济和社会的影响才刚刚开始。或许七八年之后，网络零售的十万亿时代就会到来。作为行业的领军者，阿里巴巴集团将秉承信息化的思路，通过电子商务服务平台的不断升级来推进时代的飞跃。

comerciante para comerciante). Liang Chunxiao prevê a ocorrência de mudanças em toda a indústria fabril e a configuração de uma indústria, de grande porte, que atenda à personalização de produtos. E “um grande espetáculo vai entrar em cena.”

Quando a indústria fabril agir em torno das necessidades dos consumidores, as atividades comerciais serão motivadas pelas necessidades, aliás, em mudanças constantes e rápidas, de consumidores e clientes. A nova situação agilizará por um lado, o funcionamento mais eficiente da sociedade, minimizará os desperdícios de recursos e contribuirá para a sua distribuição mais racional, e por outro lado,

o novo modelo de negócios vai exigir uma reestruturação no seio de empresas e a criação de mais departamentos de contato direto com os consumidores. O Grupo Alibaba, segundo Liang Chunxiao, tem atualmente após a reestruturação, 25 departamentos contra os sete blocos antigamente, com o fim de reagir o quanto flexível e rápido possível, à demanda da clientela e do mercado.

Na atualidade, estão em ascensão rápida na China as infraestruturas comerciais baseadas na tecnologia informática, que serão o suporte principal nas infraestruturas das atividades comerciais e exercerão sem dúvida, suas influências para além do

âmbito comercial, transformando inclusive a morfologia social. Segundo Liang Chunxiao, esse processo implica que a sociedade chinesa está passando da fase industrial para a informatizada.

Hoje, o comércio eletrônico tem trazido grandes mudanças para a vida das pessoas. Para Liang Chunxiao, no entanto, sua influência sobre a economia e a sociedade chinesa estão apenas começando. Daqui a sete ou oito anos, talvez, o valor das vendas on-line vai atingir dez trilhões de yuans. Liang garantiu que, como líder do setor, o Grupo Alibaba vai continuar a seguir sua estratégia empresarial de informatização e atualização de sua plataforma de comércio eletrônico para alcançar voos mais altos.

<http://portuguese.cri.cn/other/2013macau/>



Rota das Letras – Festival Literário de Macau

Catarina Domingues, Isabel Shi e Sílvia Zhu em Macau

Se se pensar no livro como uma extensão da memória e da imaginação, como disse um dia o escritor argentino Jorge Luis Borges, então Macau foi, durante uma semana, um repositório de novas memórias, imagens e lugares. Foi aqui que ficamos a conhecer a *Urumqi* do escritor chinês Wang Gang, que fizemos a viagem dos retornados entre Luanda e Lisboa com a autora portuguesa Dulce Maria Cardoso e que acompanhamos Iara e o professor anarquista através da história da língua portuguesa em *Milagrário Pessoal* do autor angolano José Eduardo Agualusa.

Ao longo de uma semana, Macau foi palco da segunda edição do Festival Literário - Rota das Letras. O evento contou com a presença de mais de trinta nomes da escrita, humor, música, cinema e artes plásticas do mundo de língua portuguesa, China e França.

“Colocar Macau na rota da literatura contemporânea é a ideia basilar do festival,” disse Helder Beja, sub-diretor do Festival, durante a inauguração do evento. E para isso, esta segunda edição teve novidades, “um maior envolvimento de entidades públicas, como o Instituto Cultural e a Fundação Macau”, explicou à CRI o diretor do Festival, Ricardo

Pinto, acrescentando: “temos pela primeira vez autores franceses, uma feira do livro, a estreia do teatro e concertos legendados para que os poemas dos fados, por exemplo, possam ser entendidos por toda a gente.”

Temas como a literatura de viagem, a escrita sobre as cidades, a globalização da cultura e o problema da tradução literária estiveram em cima da mesa. A Rota passou por escolas primárias, secundárias e instituições de ensino superior e os mais jovens tiveram a possibilidade de conviver de perto com os escritores.

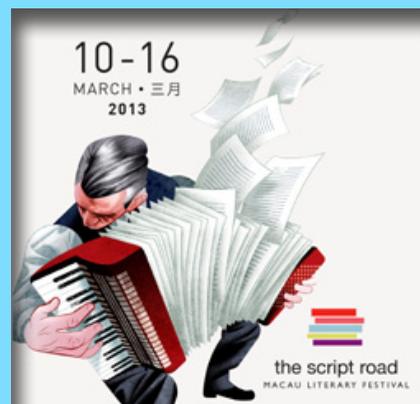
Mas este festival foi além das palavras. Mais de vinte artistas plásticos locais

organizaram “Além das Palavras”, uma mostra, que se realizou no antigo edifício do Tribunal de Macau. Entre os convidados do festival, estiveram também nomes da sétima arte, como Miguel Gonçalves Mendes, realizador do documentário sobre José Saramago *José e Pilar* e o chinês Wiseman Wang, que levou até ao sul da China o filme *Journey to the South*. A música esteve na Arena do Cotai, com a atuação da taiwanesa Joanna Wang, da banda de Macau L. A. V. Y., fechando com uma noite de música portuguesa, com a

presença do fadista Camané e dos Dead Combo.

Nós estivemos em Macau, falamos com os autores, assistimos aos concertos, visitamos a Casa do Mandarim durante um recital de poesia e até participamos de um workshop de Jornalismo Literário na Livraria Portuguesa.





Rota das Letras – Festival Literário de Macau

<http://portuguese.cri.cn/other/2013macau/>

Catarina Domingues, Isabel Shi e Sílvia Zhu em Macau

Momentos da Rota



JOSÉ EDUARDO AGUALUSA, ESCRITOR ANGOLANO

As hienas cheiram assim tão mal? Conheces os animais das tuas obras? Passeavas pelas savanas? O céu na tua terra é diferente do nosso céu? “Sim, o céu da minha terra é realmente diferente dos outros céus, o céu do Huambo é especial,” disse o escritor angolano, José Eduardo Agualusa, durante uma sessão de perguntas e respostas com alunos da Escola Portuguesa de Macau.



LUÍS CARDOSO, ESCRITOR TIMORENSE

“O que um país independente tem de bom é que pode fazer as escolhas independentemente de tudo aquilo que possa receber. No caso da literatura, durante algum tempo, fomos recebendo influências sobretudo dos escritores de língua portuguesa. (...) Nós é que fazemos as escolhas do que queremos construir para Timor, vamos fazer a partir daquilo que faz a identidade timorense, que é a sua literatura oral, e absorver o positivo dos outros países da língua portuguesa com os seus escritores e uma tradição literária definida. A globalização tem esse impacto positivo, fazemos a escolha do que queremos para nós, mas

podemos oferecer aos outros aquilo que nós somos, aquilo que faz a marca timorense”, disse durante um debate sobre a globalização.



YAO FENG, POETA E VICE-PRESIDENTE DO INSTITUTO CULTURAL DE MACAU

“O nome de Macau em chinês é *Ao Men*. ‘Ao’ significa mar e ‘Men’, porta. De fato, Macau tem portas, mas sempre abertas para todo o mundo. Ao longo da história, Macau sempre desempenha o papel de uma ponte de encontros de diferentes culturas. Macau tem que dar continuidade a este papel e valorizar este papel. Macau é uma árvore que embora enraizada profundamente na cultura chinesa, acolhe os ventos de todos os lados,” disse em entrevista à CRI.



YI SHA, ESCRITOR CHINÊS

“Reparei que escritores e poetas, independentemente das suas nacionalidades, quando debatiam, mencionavam sempre o desenvolvimento do seu país, a independência da própria nação e a dignidade da pátria. Essa forma de pensar apanhou-me de surpresa. Qualquer indivíduo, seja um grande poeta ou escritor, não pode afastar-se da própria nação,” falou sobre o primeiro painel organizado durante o festival, em que se debateu a globalização.



BI FEIYU, ESCRITOR CHINÊS

“Os meus romances já foram traduzidos em mais de vinte línguas, mas não para o português. Espero que no futuro eu tenha essa oportunidade,” disse o escritor em entrevista à CRI, quando falava sobre o interesse mundial pela literatura chinesa.



ALEXANDRA LUCAS COELHO, JORNALISTA E ESCRITORA PORTUGUESA

“Se calhar é mais difícil nós escrevermos sobre uma cidade que sempre foi a nossa [cidade] porque não temos distância para a ver. Se pensar bem, eu nunca escrevi sobre Lisboa, que é a minha cidade. E precisei de sair de Lisboa para hoje poder olhar para Lisboa como talvez não olhasse há 20 anos,” disse a escritora após uma conferência sobre “Como escrever uma cidade”.



PAULINA CHIZIANE, ESCRITORA MOÇAMBICANA

“O fato de ser mulher e ser negra em algumas partes do mundo chama a atenção e as pessoas dizem, vamos lá ouvir o que é que diz essa voz, porque pode ser que traga alguma coisa de novo. Portanto, assim que fui para Portugal e outras partes do mundo, confesso que me senti melhor. Não sei porquê, mas senti-me melhor fora do que no princípio da minha luta dentro do meu país,” disse em entrevista exclusiva à CRI.



PALOMA AMADO, ESCRITORA BRASILEIRA E FILHA DE JORGE AMADO

“Acho que um momento que eu guardarei sempre com grande carinho e emoção é o momento da escrita dos livros em que eu tive o privilégio de ser uma das pessoas que acompanhava a leitura que ele fazia dos textos, ajudando nas correções,” disse na inauguração de uma exposição biográfica de Jorge Amado no Albergue da Santa Casa da Misericórdia de Macau.



VALTER HUGO MÃE, ESCRITOR PORTUGUÊS

“O que é muito claro é que o modo como a língua [portuguesa] diverge ou muda num lugar ao outro, é sempre uma forma de nos ensinar sobre o modo como a língua de fato é. E eu acho que para um escritor que queira fazer algo melhor, a percepção do que está do lado de lá, é sempre um patrimônio que não se pode perder.”



RÉGIS BONVICINO, POETA BRASILEIRO

“Gosto dessas experiências, onde me torno um aprendiz. Estar no Oriente, estar na China, tão complexa cultura, tudo tão rico, tão diverso, eu tenho de prestar atenção e me tornar aluno. Gosto disso, de aprender coisas, então aqui estou aprendendo muitas coisas,” disse após o recital de poesia “Refém da Lua” organizado na Casa do Mandarin.

Dança do leão, Parque Longtanhu de Beijing,
durante o Festival da Primavera de 2013
2013 年春节, 北京龙潭湖公园, 舞狮

Foto Zhu Qing
摄影 祝青



Nevada primavera em Beijing
京城春雪

Foto Hou Jun
摄影 侯军



Figura do dragão feito de fios de ouro

Que significa tem o amarelo na China

Lu Zhongmin

Na China, o amarelo, *huang*, sempre foi considerado uma cor nobre. Na Antiguidade, o telhado dos palácios imperiais, a roupa dos imperadores e suas coroas eram de ouro colorido. Nos tempos atuais, as cinco estrelas na bandeira nacional do país também são da cor de ouro.

O amarelo era a cor da família imperial e a sua utilização era proibida para a população comum, exceto na religião budista. Para o budismo, o amarelo é uma cor invulgar e requintada. Os templos, estátuas, vestimentas e objetos religiosos são em amarelo claro.

O amarelo lembra o sol e o ouro. Para os chineses, o amarelo simboliza terra, colheita, riqueza e calor. É uma cor que estimula as pessoas a imaginarem clareza, esperança, nobreza, felicidade e prosperidade.

O rio Amarelo, a terra amarela (loess), a raça amarela, o dragão amarelo, o imperador Amarelo são exemplos de termos relacionados a esta cor e refletem características nítidas da cultura chinesa.

Na China, a adoração pela cor amarela vem do pensamento dos primeiros agricultores sobre o “culto a terra”. De acordo com a teoria do yin-yang, o amarelo representa a terra entre os cinco elementos (água, fogo, madeira, metal e terra), que está localizada no centro do universo. Anteriormente, acreditava-se que o império unificado se localizava no centro da terra e os pequenos reinos de diferentes raças estavam espalhados ao redor. Por causa disso, o amarelo se tornou um símbolo da legitimidade, algo digno de adoração, que justificava o governo do soberano. Além disso, segundo a mitologia antiga, o sangue do dragão derramado em batalha era amarelo. Como o dragão simbolizava o soberano, o amarelo passou a ser associado com o soberano, indicando o seu poder sagrado e inviolável.

Devido à semelhança com o ouro, o amarelo também simboliza riqueza. Na China de hoje, os ornamentos de ouro em hotéis e restaurantes representam luxo e honra. As joias de ouro significam riqueza e nobreza.

O amarelo nem sempre significa felicidade. Por exemplo, a expressão *huangquan* significa em chinês submundo. Nos funerais tradicionais, são indispensáveis as cores branca e amarela e a flor de crisântemo é sempre escolhida para decoração. Na ópera de Beijing, o amarelo representa violência e ferocidade. Atualmente também se usa a cor amarela para qualificar e classificar produtos, como livros, revistas, áudio e vídeo, que possuem conteúdos de violência e pornografia.



Retrato do imperador Kangxi da dinastia Qing



Pavilhão da Harmonia Suprema da Cidade Proibida em Beijing

色彩中国——黄

文·图 鲁忠民

在中国，人们“以黄为贵”，黄色历来都是最尊贵的颜色。古代，皇宫的大屋顶、皇帝的皇袍、皇冠都是金黄色的。现代，中国国旗中的五颗五角星也是金黄色的。

黄色是皇家至高无上的专用颜色，平民百姓被禁止使用黄色，只有佛教除外。佛教崇尚黄色，视黄色为超凡脱俗的色彩，佛寺、佛像、佛家服装、法器都是金黄色，金光灿灿。

黄色使人想到阳光、想到黄金。在中国人的观念中，黄色象征土地、丰收、财富、温暖，让人联想到明朗、希望、尊贵、喜悦、富丽。与黄字相关的常用语包括黄河、黄土地、黄种人、黄龙、黄帝等，鲜明地表现了中国文化的特征。

中国人对黄色的崇尚起源于古代先民的“敬土”思想。按照阴阳学说，黄色在五行中为土，位于宇宙中央，而统一王朝就是这样一个处于“中土”的帝国，其他小国则散布在其周围。这样，黄色就通过土与“正统”、“尊崇”联系起来，为君主的统治提供了“合理性”。再加上古代又有“龙战于野，其血玄黄”的说法，意思是说：龙在打仗的时候，流的血是黄色的，而龙又是君主的象征，黄色与君主就发生了更为直接的联系。这样，黄色就象征着

君权神授，神圣不可侵犯。

黄色与黄金同色，因此是财富的象征。今日中国，不论是高档的宾馆和饭店、华丽的餐桌和餐具，还是妇女的首饰，黄金制品都是显示财富和尊贵的装饰和点缀。

黄色并不总是象征美好的事物，如黄泉等。中国传统葬礼使用白色和黄色，菊花常常作为丧礼的装饰。在京剧脸谱中，黄色代表凶猛、残暴。与“黄为尊贵”相反，人们用黄色形容淫秽色情、暴力，这种叫法从“黄色书刊”扩展到黄色电影、黄色音像，以至一切包含淫秽、色情、暴力内容的媒介和场所。



Templo Lingyin

Relevos de Danxia

Os Relevos de Danxia (camadas de arenito vermelho), na China, foram tombados em agosto de 2010 pela Unesco como patrimônio natural da Humanidade. Têm valores científicos, estéticos e ecológicos maiores do que outros sítios de Danxia, classificados individualmente como patrimônios mundiais. A rica diversidade natural, integrada por montanhas, rios e florestas, torna os Relevos de Danxia da China um dos sítios mais importantes e representativos desse tipo de configuração geológica no país e no mundo. Os fatores culturais são outro aspecto importante. Os sítios exibem em seu conjunto ambientes cênicos que harmonizam a Natureza e os seres humanos.

丹霞地貌

“中国丹霞”于2010年8月被联合国教科文组织正式列入《世界自然遗产名录》。中国丹霞是世界自然遗产中唯一的丹霞地貌系列，其总科学价值、美学价值和生态学价值超过目前已有的以丹霞（红层）地貌为申报要素的所有遗产地。丰富的自然多样性和独特的山—水—林组合，使得中国的丹霞地区成为最突出、最能代表中国乃至世界丹霞地貌的区域。文化因素也在中国丹霞特色中占据了重要的地位。丹霞地貌风景区以丹霞地貌和景观作为载体，展现了天人和諧的境界。

Relevos de Danxia

Os Relevos de Danxia da China são compostos por seis áreas cênicas: Taining, na província de Fujian; a montanha Genshan, na província de Hunan; a montanha Danxia, na província de Guangdong; a montanha Longhu, na província de Jiangxi; a montanha Jianglang, na província de Zhejiang; e Chishui, na província de Guizhou. Essas áreas mostram plenamente a configuração e a evolução desse fenômeno geológico. Eles se espalham nas regiões subtropicais úmidas, onde os montes de arenito vermelho, florestas e rios azulados se integram e formam paisagens esplendorosas, atrativas e ricas. Ao mesmo tempo, esses sítios representam respectivamente diferentes etapas da evolução da configuração geológica de Danxia.

Chishui

Chishui está localizado na zona de vizinhança da bacia de Sichuan e do planalto Yunnan-Guizhou. O soerguimento drástico do planalto e o rebaixamento das águas dos rios apresentam fortes contrastes topográficos que possibilitaram a formação de vales em forma de escadas e um conjunto de cachoeiras fantásticas. Chishui é considerado um sítio típico dos relevos de Danxia, do tipo platô-vale do período inicial. O sítio, com montes de arenito vermelho, rios, cachoeiras e florestas, preserva o ecossistema das florestas tropicais da Ásia Central e a biodiversidade de espécies.

Taining

Taining preserva terrenos com erosões antigas bem nítidas e montanhas fragmentadas por inúmeros vales. Grutas originais de precipícios, vales profundos, rios zigzagueantes e um ecossistema primitivo são raridades que o caracterizam. É um sítio típico dos relevos de Danxia do período de crescimento, do tipo montanha-vale, na região de baixa altitude.

Montanha Genshan

Genshan representa o período precoce da fase adulta no processo de configuração dos relevos de Danxia. Caracteriza-se pelos bosques de picos redondos de arenito vermelho. Trata-se de um sítio que mostra o mais completo processo de evolução da flora e da fauna, que juntas estão em perfeita harmonia.

Montanha Danxia

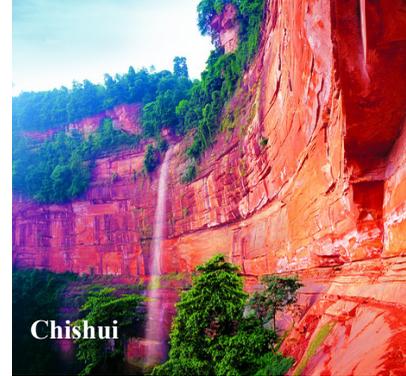
A montanha representa o período de vida forte na evolução geológica dos relevos de Danxia. Do seu nome originou-se o nome dos relevos de arenitos vermelhos da China. A montanha abriga os principais tipos dos relevos de Danxia e apresenta suas características principais. Nos sítios chineses de Danxia, essa montanha tem a maior diversidade de espécies tropicais e típicas características das florestas tropicais pluviais de vales.

Montanha Longhu

A montanha Longhu, na província de Jiangxi, mostra a evolução geológica no período cretáceo. Os picos de erosão evidenciam a terceira idade dos relevos de Danxia. No sítio, há preciosas florestas de folhas largas, habitat importante de espécies raras. As grutas de precipícios, onde estão preservados muitos caixões suspensos de povos antigos, e os conjuntos arquitetônicos taoístas compõem cenas de inestimável valor cultural.

Montanha Jianglang

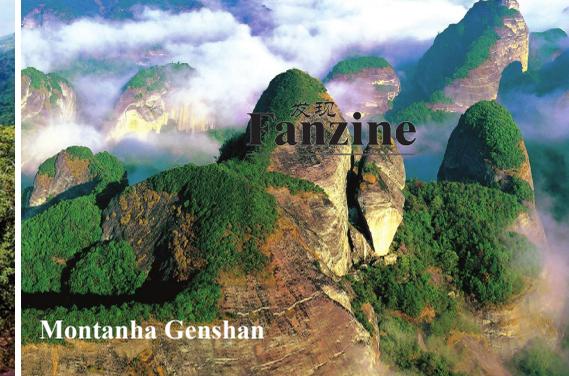
A montanha caracteriza-se pelos picos isolados, vales estreitos e altas barreiras, quase verticais. Os três penhascos gigantes erguidos nos terraços de antigas erosões são seus símbolos e parecem contar a história dos relevos de Danxia do tipo picos isolados. Trata-se de representações típicas de relevos de Danxia na terceira fase de sua evolução.



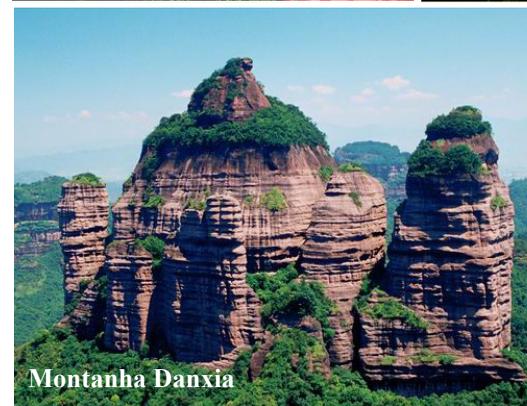
Chishui



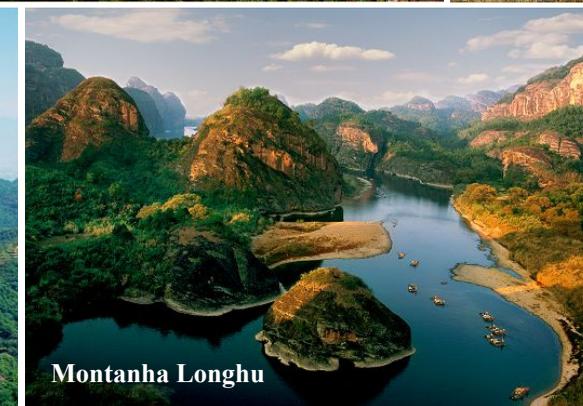
Taining



Montanha Genshan



Montanha Danxia



Montanha Longhu



Montanha Jianglang

丹霞地貌

“中国丹霞”包括六个丹霞地貌风景区，分别是福建泰宁、湖南崀山、广东丹霞山、江西龙虎山、浙江江郎山、贵州赤水，全面展示了中国的丹霞地貌形成演化的过程。六个地区全部分布在中国亚热带湿润区，将丹山 - 绿林 - 碧水紧密地组合在一起，构成中国乃至世界范围内最壮观、最具有吸引力和最丰富多彩的丹霞景观，同时，这些地区代表了丹霞地貌演化的不同发展阶段。

赤水

赤水地处中国西南的四川盆地和云贵高原结合部。高原的剧烈抬升与流水的强烈下切造成了地形的巨大反差。这里发育了最为典型的阶梯式河谷与最为壮观的丹霞瀑布群，成为青年早期高原—峡谷型丹霞的代表。赤水丹霞保持了完整的、具有代表性的中亚热带森林生态系统和物种多样性，形成了“丹山”、“碧水”、“飞瀑”、“林海”的丹霞景观。

泰宁

泰宁保存了清晰的古剥夷面，被密集的峡谷分割为破碎的山原面；独特的崖壁洞穴群、密集深切峡谷曲流和原始的沟谷生态构成罕见的自然特征，成为青年期低海拔峡谷型丹霞的代表。

崀山

崀山是中国丹霞地质演化过程中壮年早期的典型代表，以圆顶密集式丹霞峰丛—峰林为特点，是丹霞植物群落演替系列最完整的地区和动植物协同进化的代表地。

丹霞山

丹霞山是中国丹霞地质演化过程中壮年期的典型代表，也是中国丹霞地貌的命名地及主要类型和基本特征的模式地。在中国丹霞系列中，丹霞山的热带物种最多，沟谷雨林特征最突出。

龙虎山

龙虎山记录了该地区白垩纪的地质演化；突出的侵蚀残余峰丛、峰林、孤峰、残丘组合特征表明这里属于老年早期丹霞的代表。区内保留了难得的低海拔中亚热带常绿阔叶林，是重要的珍稀濒危物种重要的栖息地；悬崖洞窟中众多的古代悬棺群与中国道教祖庭的文化景观等巧妙结合，构成一幅多彩多姿的山水画卷。

江郎山

江郎山除了孤峰以外，地貌特征还包括狭窄的巷谷、巨大的垂直的石墙。耸立在海拔 500 米古剥夷面之上的三片孤石讲述着孤峰型丹霞的科学故事，是中国丹霞地质演化过程中老年期的典型代表。



A cidade de Xiamen localiza-se na província de Fujian, no sudeste da China. O céu azul, o mar verde, a enorme praia e as casas vermelhas de valor histórico fazem de Xiamen uma das cidades mais encantadoras e uma das mais agradáveis para se viver na China.

Xiamen e as regiões ao redor são famosas por serem a terra natal de chineses de ultramar de onde emigraram os ancestrais de muitos habitantes de origem chinesa no Sudeste Asiático. A cidade também foi um porto aberto ao comércio exterior no século XIX. No início da década de 1980, ela foi escolhida para ser uma das quatro primeiras zonas econômicas especiais da China. Hoje, Xiamen, cidade litorânea de clima subtropical, é famosa na China por sua modernidade e limpeza.

Jardim Botânico de Wanshi

Os montes em Xiamen não são altos, mas famosos por terem rochas e picos de formas graciosas e possuem uma vegetação densa. O melhor lugar para admirar as paisagens compostas pelo conjunto de rochas e plantas é o Jardim Botânico de Wanshi, situado no sudoeste de Xiamen.

Templo Putuo do Sul

O templo Putuo do Sul é um famoso santuário antigo de Xiamen. O local fica no sopé do monte Wulao, a poucos passos do Jardim Botânico de Wanshi. Foi denominado Putuo porque está situado ao sul de uma montanha

com esse mesmo nome, na província de Zhejiang, uma das quatro montanhas budistas da China. Em frente do templo se pode ver o mar, os portos e picos de beleza extraordinária. O templo começou a ser construído na dinastia Tang (618-907). Hoje, é um dos lugares sagrados do budismo no sul da província de Fujian, assim como um dos lugares de visita obrigatória para os turistas.

Universidade de Xiamen

Ao lado do templo Putuo do Sul, fica a Universidade de Xiamen, fundada por Chen Jiageng, chinês de ultramar que fez fortuna no exterior. O conjunto arquitetônico

da universidade integra engenhosamente o estilo tradicional chinês e o ocidental. É o lugar ideal para as festas de jovens e para o lazer e o passeio de habitantes de Xiamen.

Estrada Huandao

Ao sair da Universidade de Xiamen, em direção ao leste, chega-se à estrada Huandao, construída ao longo do litoral. Em todo o seu percurso vêem-se pessoas nadando no mar ou tomando sol na praia. A estrada Huandao, além de ser um corredor paisagístico de turismo e lazer, é a pista principal da Maratona Internacional de Xiamen e goza da fama de ser a mais bonita pista de maratona no mundo.

Ilha Gulangyu

Situada a sudoeste da ilha de Xiamen, Gulangyu é uma ilha com apenas dois quilômetros quadrados. Antigamente, Gulangyu chamava-se Yuanshazhou (Recife de areias redondo). Ganhou o nome atual porque no sudoeste da ilha havia um recife onde aparecia uma

A bela cidade litorânea de Xiamen

美丽的海滨城市 —— 厦门

gruta pequena sob as erosões das águas marítimas, e quando a maré subia, as ondas batiam na gruta e produziam sons parecidos com os de um tambor. Assim, a ilha mudou de nome para Gulangyu, que significa na tradução literal, “ilha onde as ondas tocam o tambor”.

Muitos chineses residentes no exterior construíram casas em Gulangyu, assim, esta ilha tornou-se um ponto de encontro de diferentes estilos arquitetônicos. Atualmente, estão conservadas 200 construções de estilo exótico, harmonizadas com a paisagem natural da ilha.

Gulangyu também é chamada de Ilha de Pianos, porque há mais de 600 pianos e mais de cem famílias com profissionais de tradição musical, bem como o único museu de pianos na China.

Xiamen está localizada na província de Fujian, no sudeste da China. O céu azul, o mar verde, a enorme praia e as casas vermelhas de valor histórico fazem de Xiamen uma das cidades mais encantadoras e uma das mais agradáveis para se viver na China.

Xiamen e as regiões ao redor são famosas por serem a terra natal de chineses de ultramar de onde emigraram os ancestrais de muitos habitantes de origem chinesa no Sudeste Asiático. A cidade também foi um porto aberto ao comércio exterior no século XIX. No início da década de 1980, ela foi escolhida para ser uma das quatro primeiras zonas econômicas especiais da China. Hoje, Xiamen, cidade litorânea de clima subtropical, é famosa na China por sua modernidade e limpeza.

Wanshi Botanical Garden The mountains in Xiamen are not high, but famous for their graceful rocks and peaks. The best place to admire the landscape composed of the combination of rocks and plants is Wanshi Botanical Garden, located in the southwest of Xiamen.

Nanputuo Temple Nanputuo Temple is a famous ancient temple in Xiamen. It is located at the foot of Wulao Mountain, just a few steps from Wanshi Botanical Garden. It is named Putuo because it is located to the south of a mountain

Xiamen University Xiamen University is located in Nanputuo Temple, founded by Chen Jiageng, an overseas Chinese who made his fortune abroad. The architectural complex

Huandao Road Leaving Xiamen University to the east, you will find Huandao Road. The road runs along the coast and is

became a scenic coastal corridor for tourism and leisure. Huandao Road is the main track of the Xiamen International Marathon Race, which is regarded as the world's most beautiful marathon track.

Drumming Island Drumming Island is a small island in the southwest of Xiamen Island. It was called Yuansha洲 before, but because of the sea erosion and the impact of waves, the sound of drums is heard, so it is named "Drumming Island".

Drumming Island has many houses built by overseas Chinese. Here, there are buildings of various styles from all over the world. Today, more than 200 full foreign-style buildings are distributed on the island, complementing the natural landscape.

Drumming Island has another name, that is "Qin Island". There are more than 600 pianos on the island, and 100 music families live there. There is also the only piano museum in China.

Onda de Hot Pot 火锅热

Hot Pot, sem dúvida, é uma das comidas mais populares da culinária chinesa e os restaurantes que servem especializados se espalham por todos os cantos do país. O Hot Pot diversifica-se de região para região. O de Sichuan, sudoeste do país, é bem picante e quentinho, deixando um sabor forte na boca, mesmo após a refeição. O Hot Pot de Guangdong, no sul, baseia-se nos frutos do mar e é uma delícia sem muita gordura. Já o de Beijing, a capital chinesa, é famoso pelo Shuanyangrou, isto é, um Hot Pot com carnes de carneiro e bovina, que desperta sempre o apetite dos apreciadores. Além disso, são também conhecidos o Hot Pot de Hangzhou, que usa presunto e frango como materiais do caldo, o de Hubei, que coze as caças, e o Hot Pot do Nordeste, que junta carnes de porco com chucrute. O Hot Pot é considerado uma “brisa de primavera” no rigoroso inverno nas mesas de jantar dos chineses. A história de Hot Pot remonta, pelo menos, a 1.700 anos atrás. O seu método de preparo mostra ainda a cultura tradicional e os valores chineses. O fervor de Hot Pot

simboliza a “animação”, enquanto que o redondo do pote significa a “reunião”, dois conceitos muito importantes na tradição chinesa. O Hot Pot aproveita o caldo para cozer os ingredientes, demonstrando a ideia antiga de “vencer a dureza através da suavidade”, e recebe todo tipo de ingredientes, conforme o gosto dos comedores como, por exemplo, carne, marisco, legumes, temperos diversos do norte ou do sul. É uma comida que reflete o conceito tradicional de “beneficiar a todos”. A reunião de carnes e legumes e a combinação dos diferentes temperos enfatizam a “harmonia” das misturas. Ainda mais, o Hot Pot é servido ao mesmo tempo por todos, ao redor da mesa, ou seja, é cem por cento compartilhado.

À medida que o Hot Pot foi evoluindo, surgiram na China as indústrias que fornecem ao mercado todos os produtos necessários para um bom Hot Pot. Isso formou uma cadeia produtiva. Nas regiões agrícolas e pecuárias como a Mongólia Interior e as províncias de Sichuan, Shandong e Hebei criaram-se hoje as bases de produção e processamento dos materiais, tais como as carnes, piri-piri, óleo e extrato de gergelim, assim como outros temperos e ingredientes indispensáveis da culinária.



火锅无疑是当下最受中国老百姓欢迎的美食，流行于全国各地。著名的有四川的麻辣火锅，滚烫浓烈，唇齿留香；广东的海鲜火锅，食而不腻，味美无穷；北京的羊肉涮锅风味别致，吊人胃口。此外，杭州的“三鲜火锅”、湖北的“野味火锅”和东北的“白肉火锅”等也风味别具，堪称寒冬里的“席上春风”，为食客们津津乐道。

火锅的历史至少可以追溯到1700年前，其饮食的特殊形式还深深蕴含着中国的传统文化和中国人的价值观。火锅热，表示“热闹”；火锅圆，表示“团圆”；火锅用汤水处理原料，表示“以柔克刚”；火锅不拒荤腥，用料不分南北，调味不拒东西，山珍、海味、河鲜、时菜、豆腐，来者不拒，一律均可入锅，表示“兼济天下”；火锅荤素杂糅，五味俱全，主料

配料，味相渗透，又体现一种“中和之美”。火锅还最为直观地体现“在同一口锅里吃饭”这样一层深刻的意义，可以说是不折不扣的“共食”。

经过多年的发展，中国已经形成了火锅业的产业链条。内蒙古、四川、山东、河北等地组建了火锅产品生产加工基地，面向全国市场提供肉类、辣椒、香油、芝麻酱等常用原料。

A carpa é um dos peixes mais consumidos na China, devido ao seu sabor delicioso e preço barato. Em chinês, a palavra “peixe” tem a mesma pronúncia da palavra “fortuna”. Por esta razão, um prato com peixe está sempre presente na mesa dos chineses em uma grande refeição e nas datas mais importantes, como o ano-novo lunar. Os chineses acreditam que comer o peixe na véspera do Festival da Primavera pode trazer riqueza e felicidades para família o ano inteiro.

糖醋鲤鱼

Carpa agridoce



Ingredientes:

- Uma carpa inteira
- Uma xícara de vinagre
- Um pedaço de alho-poró
- Um pedaço de gengibre
- 3 dentes de alho
- 2 colheres de sopa de maisena
- 2 colheres de sopa de molho de soja
- Óleo de fritura
- Sal
- Açúcar a gosto

Modo de Preparo:

1. Limpe bem a carpa e faça alguns cortes nos dois lados do peixe, com uns 3 cm de distância entre um e outro e uns 2 cm de profundidade. Isso vai ajudar o tempero a penetrar na carne. Depois tempere o peixe com um pouco de sal e o deixe descansando por cinco minutos. Agora, dissolva a maisena em uma tigela com água. Passe o peixe na maisena dissolvida antes de fritar.

2. Em uma frigideira, despeje o óleo de fritura. Quando o óleo estiver quente, coloque o peixe com cautela. Cuidado com o óleo quente que pode respingar da frigideira. É muito importante ter cuidado na hora de fritar o peixe. Deixe-o fritando por cinco a oito minutos, até que os cortes se abram. Tire o peixe do fogo e coloque em um prato limpo para usar depois.

3. Pique bem o gengibre, alho-poró e alho. Frite-os na mesma frigideira com meia xícara de óleo. Adicione vinagre, molho de soja, açúcar e a maisena dissolvida. Em seguida, coloque o peixe na frigideira e continue cozinhando até que o caldo fique grosso. Tire do fogo e sirva o peixe com batatas, arroz ou saladas.

Pronto, é só servir! Bom apetite!

荆轲刺秦王

战国后期,秦王嬴政(秦始皇)大举加速领土扩张,灭掉了韩国和赵国,直逼燕国。

燕国太子丹决心找一个勇士去刺杀秦王。很快,他找到了一个名叫荆轲的人。荆轲是卫国人,当时正在燕国游历。太子丹叫来荆轲对他说明自己希望通过刺杀秦王来拯救燕国。

荆轲说:“这是大事,不能有任何差错,我去刺杀秦王,但是要靠接近他,首先要得到信任才行。我需要两样东西。”

太子丹拍着胸脯说:“只要能帮先生刺杀秦王,再难的东西我也要把它弄到!”

荆轲要求了两样东西:一张燕国最富庶的督亢地区的地图和一个名叫樊於期的人的头。荆轲说:“如果我拿着樊於期的头和督亢地图去献给秦王,秦王一定会亲自接见我。这样,我就有机会接近他。”

太子丹为难地说:“地图的事情好办。但是,樊於期的人头……”原来,樊於期本是秦国的大将,因为得罪了秦王而逃亡到了燕国。秦王正悬赏千金要樊於期的人头。

荆轲知道太子丹不忍心杀死樊於期,就私下去找樊於期,对他说:“秦王杀了你全家,还四处追捕你,幸好燕国保护了你。现在我有一个办法,能帮燕国解难,也能替你报仇雪恨。”

樊於期对秦王恨之入骨,连忙问:“什么办法,快说!”荆轲说:“我决定去刺杀秦王,就怕无法接近他。现在,秦王正通缉你,如果我能把你的人头献给他,他一定会接见我,我正好乘机动手。”

樊於期斩钉截铁地说:“我恨不能亲手杀了秦王。现在能为刺杀秦王出一份力,我的人头先生尽管拿去好了!”说完,拔剑自杀了。

太子丹闻听此事之后也不再犹豫。他马上命人打造了一把锋利的匕首,把它藏在地图里,交给荆轲,又派一名叫秦舞阳的年轻人作荆轲的助手。

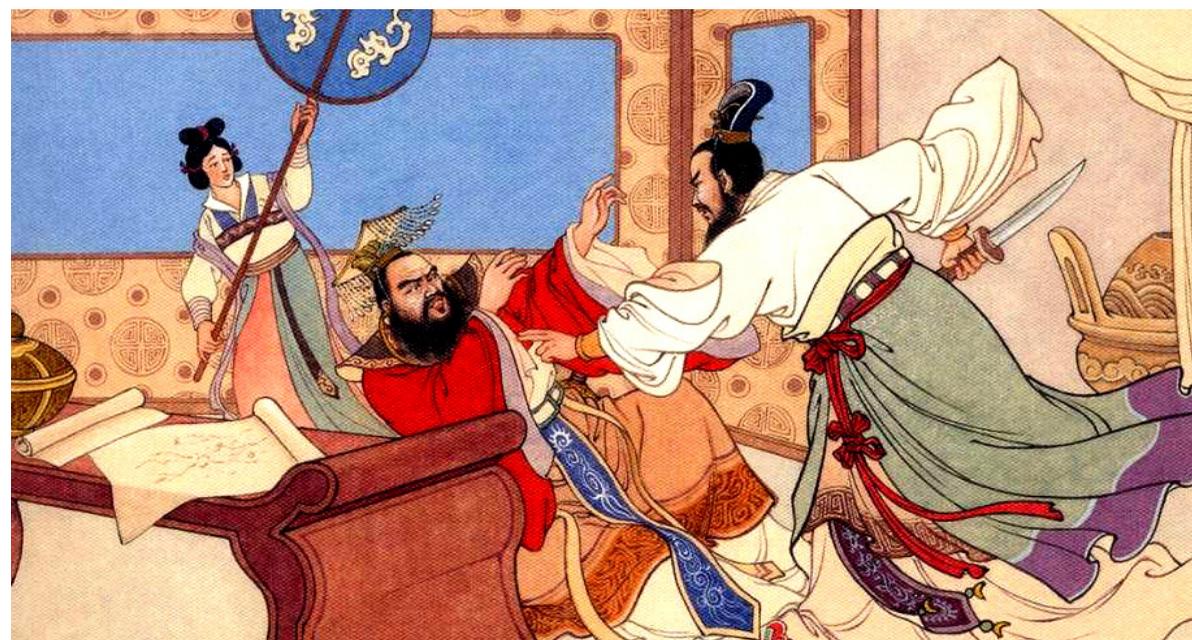
荆轲来到秦国。秦王一听燕国的使者送来了樊於期的人头和地图,非常高兴,马上在皇宫接见荆轲。

大殿里气势威严,年轻的秦舞阳不禁紧张得浑身颤抖。荆轲发现秦王起了疑心,便解释道:“我们小国之人没见过这么大的场面,不免有些紧张,请大王原谅。”

荆轲捧着装有人头的匣子和地图,走上高高的台阶,来到秦王跟前,慢慢展开卷着的地图,到最后一层时,藏在地图里的匕首露了出来。秦王见了大惊,吓得跳了起来。荆轲一把抓住匕首,一手扯住秦王的袖子,就向他的胸口刺去。秦王急忙往后一闪身,没有被刺中,只被割掉了一块衣袖。秦王转身就逃,荆轲拿着匕首紧追其后。

出于安全的考虑,大臣上殿都不准携带兵器。那些拿着兵器的武士,又都在殿外。慌乱之中,秦王的随从医官拿起手中的药囊,向荆轲扔去,这使得秦王有了喘息的机会,拔出长剑,和荆轲对打起来。由于荆轲的匕首太短,没几下,他的左腿被秦王砍断了。荆轲倒在地上,已经不能追杀秦王,便举起匕首向秦王的脑袋投过去。秦王将头一偏,匕首从他的耳边飞了过去,打在身后的柱子上。这时,殿外的武士赶来,砍死了荆轲和秦舞阳。刺杀秦王的计划失败了。

荆轲刺秦王的行动虽然失败了,但是他勇敢无畏的精神受到后人的歌颂。从这个故事衍生出成语“图穷匕见”,意味着人的真实意图往往在最后一刻才表现出来。



No final do período dos Estados Combatentes (475-221 a.C), o rei do Estado de Qin, Ying Zheng, conhecido mundialmente como Qinshihuang, o primeiro imperador feudal chinês, começou a acelerar sua expansão e derrotou os Estados de Han e Zhao, ameaçando também o Estado de Yan.

O príncipe herdeiro de Yan, Dan, decidiu achar um valente para assassinar o rei de Qin. Ele encontrou Jing Ke, homem do Estado de Wei, que estava viajando no Estado de Yan. O príncipe Dan chamou à sua presença Jing Ke e revelou-lhe o desejo de salvar Yan, assassinando o rei de Qin.

Jing Ke disse: “Este é um assunto de suma importância e não se pode errar. Ofereço-me para assassinar o rei de Qin, mas preciso de obter a confiança dele para chegar perto dele. Por isso preciso de duas coisas.”

O príncipe bateu no peito e garantiu que iria providenciar o pedido “custe o que custar”, desde que estivesse decidido a matar o rei de Qin.

Jing Ke então disse que precisava de um mapa do distrito de Dukang, que era a mais fértil região de Yan e a cabeça de um homem

chamado Fan Yuqi. E explicou assim seu estranho pedido: “Se eu oferecer estas duas coisas ao rei de Qin, ele vai, sem dúvida alguma, receber-me e terei a oportunidade de chegar perto dele.”

O príncipe ficou embaraçado e disse: “É fácil arranjar o mapa, mas a cabeça de Fan Yuqi ...” De fato, Fan Yuqi tinha sido general do Estado de Qin, desagradou o rei e fugiu para o Estado de Yan. O rei de Qin emitiu uma ordem de captura com o prêmio de mil taéis de ouro.

Jing Ke sabia que o príncipe não tinha o coração duro para matar Fan Yuqi e foi, escondido, visitar pessoalmente o ex-general de Qin. Ele disse a Fan: “O rei de Qin já matou toda a sua família e agora quer capturar também você. Felizmente o Estado de Yan o protege. Agora, tenho um plano para livrar o Estado de Yan da crise e fazer uma vingança por você.”

Fan Yuqi guardava um ódio visceral ao rei de Qin e perguntou imediatamente: “Qual é o plano? Fale rápido.” Jing Ke disse: “Decidi assassinar o rei de Qin, mas estou preocupado de não conseguir chegar perto dele. Agora, o rei de Qin emitiu uma ordem para sua captura. Se eu oferecer a ele sua cabeça,

Jing Ke tenta assassinar Qinshihuang

ele vai receber-me e posso aproveitar a oportunidade para matá-lo.”

Fan Yuqi não hesitou em dizer: “Na verdade eu queria, pessoalmente, matar o rei de Qin. Mas vou contribuir com o seu plano e ofereço-lhe a minha cabeça.” Dito

isso, tirou sua espada e cortou o seu próprio pescoço ...

Inteirado do suicídio de Fan Yuqi, o príncipe Dan não hesitou mais e mandou imediatamente fazer um punhal afiado e o entregou escondido em um mapa a Jing Ke. Também mandou um jovem de nome Qin Wuyang para ser seu ajudante.

Jing Ke deslocou-se para Qin e pediu audiência ao rei Qinshihuang. Este, ao saber que o enviado do Estado de Yan veio oferecer-lhe a cabeça de Fan Yuqi e o mapa de Yan, ficou todo contente e decidiu receber Jing Ke imediatamente no palácio real.

No grande salão onde se reinavam a imponência e majestade, o jovem Qin Wuyang ficou tão nervoso que começou a estremecer. Jing Ke, ao perceber a desconfiança do rei, explicou: “Viemos de um Estado pequeno e nunca nos encontramos num palácio tão grandioso, por isso, estamos com esse nervosismo. Perdoe-nos, vossa majestade.”

Transportando numa caixa a cabeça de Fan Yuqi e o mapa, em que estava o punhal envenenado, Jing Ke subiu os altos degraus,

chegou ao pé do rei e foi desenrolando com toda a calma o mapa, até aparecer o punhal. O rei de Qin ficou apavorado e saltou do trono.

Jing Ke pegou o punhal, deu um passo a frente, agarrou o rei pela manga e avançou com o punhal em riste em direção ao peito do rei. Mas o rei pulou para um lado e o golpe de Jing Ke apenas lhe rasgou um pedaço da manga. O rei correu para trás de um pilar e Jing Ke o seguiu com o punhal na mão.

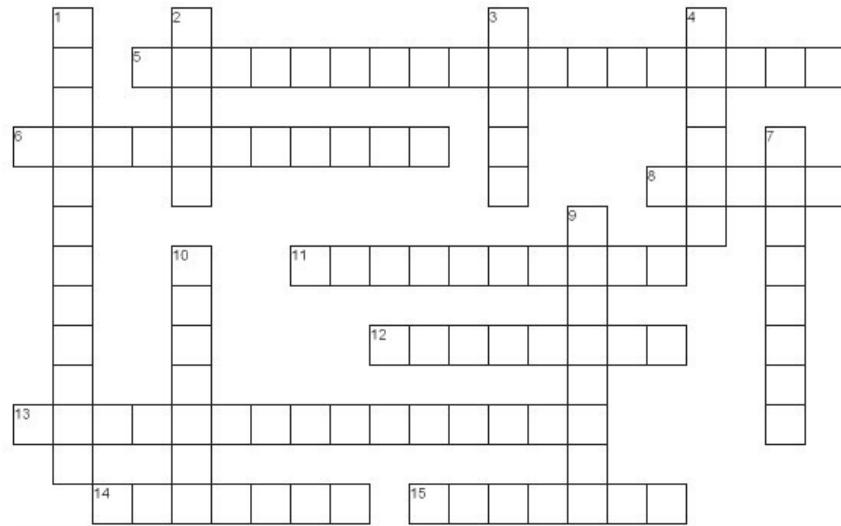
Por motivo de segurança, os ministros não eram permitidos a entrar no salão do trono com arma, por isso, os subalternos presentes encontravam-se desarmados, enquanto que os guardas com arma estavam fora do salão.

Na confusão, o médico privado do rei interveio, jogando o estojo de medicina contra Jing Ke, o que permitiu ao rei retomar o fôlego e puxar a sua espada ferindo Jing Ke e cortando-lhe a perna esquerda. Este caiu no chão e numa última tentativa desesperada, arremessou o punhal contra a cabeça do rei de Qin, mas este virou a cabeça para o lado e se livrou. Os guardas invadiram rapidamente o salão e mataram Jing Ke e o jovem Qin Wuyang. Assim, o plano de assassinato de Qinshihuang fracassou.

Apesar do fracasso, o heroísmo de Jing Ke é sempre louvado pelas gerações posteriores. E deste conto se originou um provérbio - “Quando o mapa se abre, o punhal aparece”, significando que as intenções verdadeiras duma pessoa se mostram na última hora.

Cruzadinhas

Solução (答案) : <http://portuguese.cri.cn>



Verticais:

1. A mais famosa espécie de Hot Pot em Beijing.
2. Cidade onde se realiza o Festival Literário “Rota das Letras”.
3. Animal tema de um hotel recém-criado em Sichuan.
4. Denominação da configuração geológica que apresenta arenitos vermelhos.
7. Uma das mais importantes características do Hot Pot.
9. Modalidade de corrida de longa distância.
10. Cidade alemã onde a chinesa Wang Meng fez o novo recorde de patinação em pista curta.

Horizontais:

5. Área em que a China e Portugal reforçam a cooperação e criaram um centro de inovação.
6. Espetáculo típico da China nas feiras dos templos durante o Festival da Primavera.
8. Fama da ilha Gulangyu.
11. Significado de amarelo na ópera de Beijing.
12. Teoria importante do taoísmo.
13. Programa indispensável para chineses durante o Festival da Primavera.
14. Sítio de Danxia onde mostra o mais completo processo de evolução da flora e da fauna.
15. A maior empresa chinesa de comércio eletrônico.

Encontre a Fanzine

Solução (答案) : <http://portuguese.cri.cn>

Nesta foto há vários exemplares da revista Fanzine. Você consegue descobri-los?



Programas diários para os países lusófonos (vigente a partir do dia 11 de junho de 2012)

Segunda-feira	Terça-feira	Quarta-feira	Quinta-feira	Sexta-feira	Sábado	Domingo
Noticiário	Noticiário	Noticiário	Noticiário	Noticiário	Noticiário	Noticiário
China em Foco	China em Foco	China em Foco	China em Foco	China em Foco	Oriente-se	Encontro com Ouvintes
Acordes do Oriente	Acordes do Oriente	Acordes do Oriente	Acordes do Oriente	Acordes do Oriente	Acordes do Oriente	Acordes do Oriente
Panorama Econômico	Pelos Quatro Cantos	Nos Ares da Cultura	Sala de Visitas	Encontro com Ouvintes	Falo Português	Gastronomia
Acordes do Oriente	Acordes do Oriente	Acordes do Oriente	Acordes do Oriente	Acordes do Oriente	Chinês Dia-a-Dia	Chinês Dia-a-Dia
Chinês Dia-a-Dia	Chinês Dia-a-Dia	Chinês Dia-a-Dia	Chinês Dia-a-Dia	Chinês Dia-a-Dia		
Acordes do Oriente	Acordes do Oriente	Acordes do Oriente	Acordes do Oriente	Acordes do Oriente	Acordes do Oriente	Acordes do Oriente

Horários e frequências (vigente a partir do dia 31 de março de 2013)

Direção	Horários (UTC)	Frequências (kHz)
Para Europa	19:00-20:00	12095/9730
	22:00-23:00	6175/7260
Para África	19:00-20:00	5985/7365/7405/9535
	19:30-20:00	11640/13630
Para América do Sul	22:00-23:00	9410/9685
	23:00-00:00	6100/13650
	00:00-01:00	6100/9435

Programa FM 91,4 em Lisboa (vigente a partir de primeiro de maio de 2013)

NOVO

Horário (Lisboa)	12:00	13:00	19:00	20:00	21:00	22:00	
2ª feira	Acordes do Oriente	Ritmos da China	Panorama Econômico	Paralelo 22*	Gastronomia	Som da Semana*	
3ª feira	Acordes do Oriente	Ritmos da China	Pelos Quatro Cantos	Nos Ares da Cultura	Papageno*		
4ª feira	Acordes do Oriente	Ritmos da China	Sala de Visitas	Falo Português	Som da Semana*		
5ª feira	Acordes do Oriente	Ritmos da China	Oriente-se	Contraponto	Papageno*		
6ª feira	Acordes do Oriente	Ritmos da China	Som da Semana*	Panorama Econômico	Macau Entrevista*		
Horário	14:00	15:00	16:00	17:00	18:00	20:00	21:00
Sábado	Acordes do Oriente	Pelos Quatro Cantos	Falo Português	Nos Ares da Cultura	Ritmos da China	Sala de Visitas	Oriente-se
Domingo					Ritmos da China	Gastronomia	

* Fornecido pela Rádio Macau. 由澳门电台提供。

portuguese.cri.cn

The screenshot shows the website interface for 'portuguese.cri.cn'. At the top, there is a navigation bar with 'Português' selected, and a search bar. Below the navigation bar is a large banner with the title 'A Beleza de Anhuí uma viagem inesquecível' (The Beauty of Anhui, an unforgettable journey) over a scenic landscape. Underneath the banner is a detailed map of Anhui province, China, with various cultural and historical sites marked. Below the map is a 'Galeria de fotos' (Photo Gallery) section with four thumbnail images: 'Plantação de Canola' (Canola Plantation), 'Rua Antiga de Turui' (Old Street of Turui), 'Vila de Chengkan' (Chengkan Village), and 'Esculturas de madeira' (Wooden Sculptures). To the right of the gallery is a 'Reportagens' (Reports) section with a featured article titled 'Diário do LuíZ Tasso Neto' (Luiz Tasso Neto's Diary) with a small photo of the author. The footer contains the copyright information: '© China Radio International.CRI. All Rights Reserved. 16A Shijingshan Road, Beijing, China. 100040'.

O Departamento de Língua Portuguesa da Rádio Internacional da China, um dos 61 serviços da CRI em línguas estrangeiras e chinesa, incluindo línguas de minorias étnicas e dialetos chineses, lançou seus programas no ar em 15 de abril de 1960. Desde aquele período, promovia transmissões diárias de meia hora dirigidas ao Brasil, Portugal, Moçambique, Angola, Cabo Verde, Guiné-Bissau e São Tomé e Príncipe. Atualmente, transmite o programa de uma hora diária em várias repetições. Oferece a página na internet desde dia 20 de dezembro de 1999 em <http://portuguese.cri.cn> e a CRI Webcast – Rio de Janeiro, a partir de setembro de 2007.

CRInline
Português

<http://portuguese.cri.cn>
2013年第二期 总第40期

Tel: +8610 68891944
+8610 68891968
Fax: +8610 68892985
Email: cripor@cri.com.cn

Departamento de Português
CRI-39
Rádio Internacional da China
P. O. BOX 4216
Beijing, China